Was bringt die nächste Nummer? = Que contiendra le prochain numéro? = Che cosa ci porta il prossimo numero?

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **30 (1983)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

sicher mitziehen und ihre kantonalen Rechtsgrundlagen an die neuen Verhältnisse anpassen. Den Gemeinden bleibt jedoch eine geringe Möglichkeit, ihrerseits ebenfalls Entlastungen anzustreben. Es gibt wohl Gemeinden, die die Mehrbelastung durchaus zu tragen in der Lage sind, ja teils im Interesse ihrer Selbständigkeit und grösseren Entscheidungsfreiheit auch tragen wollen. Es gibt aber auch Gemeinden, denen solche neue Aufgaben, die übertragene Selbständigkeit und die finanziellen Auswirkungen echte Probleme bereiten werden. Solchen Gemeinden muss durch eine kantonale Unterstützung geholfen werden, die neuen Aufgaben zu tragen, damit in der ganzen Schweiz, also in jedem Kanton und damit in jeder Gemeinde, der Zivilschutz mit den gleichen Chancen weiter aufgebaut werden kann.

nales aux nouvelles prescriptions fédérales. Quant aux communes, il ne leur restera qu'une maigre possibilité, d'obtenir des allégements. Il y a certes des communes qui sont tout à fait en mesure de supporter une augmentation de leurs charges et qui d'ailleurs entendent également les assumer afin de conserver leur autonomie et leur ample liberté de décision. Mais il existe également des communes pour lesquelles ces nouvelles charges entraînent de véritables problèmes aussi bien en ce qui concerne leur plus grande autonomie que sur le plan des conséquences financières. Les cantons doivent aider ces communes à assumer leurs nouvelles tâches, afin que la réalisation de la protection civile soit poursuivie avec les mêmes chances de réussite dans toute la Suisse, c'est-à-dire dans chaque canton et dans chaque commune.

nuovi compiti, l'indipendenza delegata e gli effetti d'ordine finanziario porranno veri e propri problemi. L'aiuto prestato dai cantoni dovrà permettere a questi comuni d'assumersi i nuovi compiti affinchè, in tutta la Svizzera e in ogni cantone – e così in ogni comune – si possa continuare ad attuare la protezione civile con identiche possibilità di successo.

Aktenmappen als Werbegeschenk

Der Schweizerische Zivilschutzverband liefert ab sofort
Aktenmappen
(Grösse A4, 255×360 mm)
Farbe: Nevada-Braun mit ZS-Signet auf Innenklappe

Dieser beliebte Werbeartikel kostet nur 5 Franken und kann beim Sekretariat SZSV, Postfach 2259, 3001 Bern (Telefon 031 25 65 81), bestellt werden.

Un porte-document comme cadeau publicitaire

L'Union suisse pour la protection civile livre dès à présent
des portes-documents
(grandeur: format A4, 255×360 mm)
Couleur: brun Nevada avec le signe de la PC à l'intérieur de la partie rabattable

Cet appréciable article publicitaire ne coûte que 5 francs. Il peut être commandé auprès du Secrétariat de l'USPC, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81.

Mappetta per gli atti come omaggio per nuovi soci

L'Unione svizzera per la protezione civile fornisce a partire de subito
mappette per atti
(formato A4, 255×360 mm)
Colore: bruno nevada con marchio PC sull'interno

Il gradito articolo d'omaggio costa soltanto 5 franchi e può essere ordinato al Segretariato centrale USPC, casella postale 2259, 3001 Berna, telefono 031 25 65 81.

Was bringt die nächste Nummer?

ve. In der nächsten Ausgabe der Zeitschrift «Zivilschutz» befassen wir uns mit Ortschefrapporten, welche ein wichtiges Führungsmittel der kantonalen Chefs darstellen. Im weiteren wird ein Berufsbild des Instruktors aufgezeigt und die Frage gestellt, wie und inwiefern der Schweizerische Zivilschutzverband und seine Sektionen Weiterbildung betreiben sollen und können. Die Zeitschrift erscheint am 9. März 1983. Aktuelle Meldungen können bis 11. Februar 1983 der Redaktion zugestellt werden.

Que contiendra le prochain numéro?

ve. Dans la prochaine édition de la revue *Protection civile*, nous examinerons les séances de rapport des chefs locaux, qui constituent un moyen de conduite important pour les chefs cantonaux. Par ailleurs vous y trouverez une présentation de la profession d'instructeur ainsi qu'un exposé sur la question de savoir comment et jusqu'a quel point l'Union suisse pour la protection civile et ses sections peuvent et doivent s'occuper de cours de perfectionnement. La revue paraîtera le 9 mars 1983. Les brèves annonces d'actualité peuvent être adressées à la rédaction jusqu'au 11 février 1983.

Che cosa ci porta il prossimo numero?

Nel prossimo numero della rivista *Protezione civile* ci occuperemo di rapporti dei capi locali che costituiscono un importante mezzo di condotta dei capi cantonali. Poi verrà presentata l'immagine professionale dell'istruttore e posta la questione come e in quale misura l'Unione svizzera per la protezione civile e le sue sezioni debbano e possano provvedere alla formazione professionale. La rivista sarà pubblicata il 9 marzo 1983. Notizie d'attualità possono essere inviate alle redazione fino all'11 febbraio 1983.